

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 30 DE 1912

N. 690



D. Pablo de Alzola y Minondo

Recientemente fallecido en Bilbao



LA GENTE DE "PRÓ"

No hace mucho tiempo, uno de los periódicos bilbainos que semanalmente llegan á nuestra mesa de trabajo, nos traía la desagradable nueva de los progresos que en Bizkaya realiza lo que en castellano castizo se llama «fiesta nacional.»

Significaba ese periódico con un lenguaje regocijando, que en pocos meses habíanse inaugurado en Bizkaya unas cuantas plazas de toros, pero en cambio dedicaba breves líneas, á dar cuenta de la apertura de una excelente Exposición de Arte, verificada en la misma capital de Bizkaya, y que por cierto resultó un digno y expresivo exponente de la cultura baskongada.

Cansados de combatir la intromisión de ese bárbaro é inculto espectáculo en nuestro país, dejamos pasar aquella ocasión sin oponer comentario á esa noticia, que para vergüenza y escarnio de un pueblo culto y de altos sentimientos humanitarios, fué pregonada á los cuatro vientos por quienes humillan su dignidad allí donde el mercantilismo deja aparecer sus primeras raíces.

Cuantos hemos soñado una Baskonia digna de su historia; una Baskonia libre de esa corrupción que á los pueblos empequeñece y degenera, no podemos por menos de temblar ante el contagio de malas costumbres que ahora salta á la visita, y que sin encontrar obstáculo alguno se propaga como reguero de pólvora por nuestros valles y aldeas, que parecían ser hasta hace pocos años baluartes inexpugnables de todo un pasado glorioso.

La "fiesta nacional" que en castellano castizo dicen á un exponente de barbarie, reminiscencias de razas hoy casi extinguidas por su desenfreno, cuenta actualmente en el solar de Aitor con templos numerosos y con fanáticos defensores que constituyen una falange de chusma degenerada é incivil, que á veces confirman la discutida teoría de Darwin respecto á la procedencia del hombre.

Y si esa fiebre cuyas brutales manifestaciones son continuas no se combate; si quienes tienen la misión de educar y dirigir las masas, se cruzan de brazos ante el peligro y dejan que lo exótico adquiera caracteres endémicos, el porvenir de nuestro país está bien visto, é inútil será que nos esforcemos para salvarlo, pues todos los remedios llegado ese caso, no serán más que "dar cebada al asno muerto" como un viejo adagio indica.

Obligación moral de esos educadores del pueblo, pero obligación ineludible y sagrada es, organizar la cruzada contra esa chusma chulesca que ufana se denomina "gente de pró", pero que en rigor de verdad no es más que la roña de una sociedad viciada y corrompida que ahogándose en sus propios miasmas, se deshace de ella y la envía á regiones sanas como lastre inservible.

Un español, respetable por muchos conceptos; un demócrata inteligente, Eugenio Noel en una palabra, único enemigo franco de esa fiesta encarnación de salvajismo, ha tenido la valentía de ir á Sevilla "me-ca" de la chulapería y en conferencias públicas llamó á los sustentadores de la "fiesta nacional", "pueblo bárbaro y nuevos afeminados", calificativos que á la "gente de pró", les sugirió por toda excusa vito-rear á los degenerados que constituyen sus ídolos.

Y en Baskonia de continuar así las cosas, la voz de un hombre se dejará sentir también seguramente y esos dictados depresivos vibrarán amenazadores.

¿Dará lugar á ello la raza que mil veces fué citada como ejemplo y modelo de honestidad, inteligencia y vigor?

Difícil es responder sin antes haber eliminado ese lastre corrompido que se denomina "gente de pró".

DON PABLO DE ALZOLA

Con la muerte de este ilustre hombre público, la mentalidad baskongada pierde uno de sus más sólidas y positivas bases de engrandecimiento, y la intelectualidad mundial, uno de sus más distinguidos paladines.

Ofrece la figura de este euskalduna prestigioso, un relieve tan notable y definido, como pocos lograron alcanzar en ese ambiente de ideas donde la lucha se desarrolla mucho más enconada quizá que en un medio donde prima el más descarnado materialismo.

Era don Pablo de Alzola, además de ingeniero notable, un publicista sugestivo, en cuyos múltiples libros todos tratados de materias profundas y complejas, campea en primer término el sabor que caracteriza los actos del hombre que con paso firme se dirige á conquistar justa y honrosa patente de sabiduría.

En el terreno científico, donde si la ruindad existe, se manifiesta con menos groserías que en la parte prosaica de la vida, el nombre de Alzola gozaba de un sólido prestigio, conquistado por méritos propios, que es como los baskos suelen por lo general llegar á donde pretenden.

Como todos los grandes pensadores, como todos los hombres útiles, Alzola era parco en palabras pero pródigo en hechos y por esta razón su torpe frase, su vulgar verbo era no obstante más satisfactoriamente escuchado que las sonoras pero vacías palabras que escapan de bocas llamadas por el vulgo ignaro "picos de oro".

La actuación de don Pablo de Alzola, no se circunscribió al ambiente euskaró, sino que caído en la política por una de esas inexplicables aberraciones, su actuación se dejó sentir en toda España, dejando recuerdo grato como hombre austero é inteligente á su paso por el ministerio de obras públicas, elevado cargo que desempeñó con un ministerio conservador.

Desaparecido el pensador ilustre del escenario de la vida, juzgarlo como político sería una equivocación en estos momentos que nuestro pueblo llora su muerte con el sentimiento que produce la pérdida de uno de sus más preclaros hijos.

Sólo indicaremos, que Alzola político fué un extraviado, pues jamás llegamos á comprender que un



hombre de su talento se aviniera á consentir y sopor-
tar superioridades de "próceres circunstanciales", y
menos aún nos explicamos que un amante de su país
se inclinara hacia los conservadores, que son al fin
los usurpadores de nuestras libertades y desvirtuado-
res de nuestras costumbres.

Por lo demás, nosotros siempre hemos admirado al
pensador donostiarrá y su muerte nos ha producido
el sentimiento natural, que por sus merecimientos se
hacia merecedor.



SE G A R I A

AMALAUDUNA

Sega ondocho pikaturikan sega-malluaz,
gerritikan du zintzilik artzen sega-potua;
eta bidean euskaraz zerbait gauz kantatuaz,
sasoi oñean zelai aldera ala dijua;
gero arraitza sega-pototik ateratuaz,
maniatzendu urez hustiyaz chit zorroztua;
modu ontara jardunik be.tan izerdituaz,
chakirikin salla, uzten du lurreratua,
Noizik beñi oidu charro batetik pitarra eraten,
tristura neke guztiyak dizka ark eramaten,
eguna orla lanean ari baizayo joaten.
Orduan trezna guztiyak ditu chukunki jartzen
eta bidean pauso lasaya ark baitu artzen,
zeña dan bere echera pozez kantari sartzen.

José ARTOLA.

¡Pobres niños!

Bilbao está de luto. Una horrible catástrofe cuyo
sólo recuerdo espanta, ha sembrado la desolación en
medio centenar de alegres hogares y el dolor en toda
aquella población laboriosa.

Cincuenta inocentes criaturas, han pagado con sus
vidas la criminal ocurrencia de un espíritu malvado,
que sin motivo alguno y sólo por satisfacer un bár-
baro capricho, consiguió con un grito soliviantar los
ánimos de una multitud entregada al esparcimiento,
que enloquecida más tarde, dió origen á tristes epi-
sodios y espantosas escenas.

En ese triste hecho y á juzgar por la lectura de
los primeros telegramas, el instinto de conservación
manifestado de una manera desconocida, ha puesto
de relieve lo convencional que á veces resultan los
alardes de humanitarismo, pues hombres que por su
complexión ya que no por sus años, estaban como ta-
les obligados á realizar demostraciones de entereza,
fueron los primeros en asaltar los puntos de salida,
magullando ferozmente al enjambre infantil, cuyos
desgarradores gritos no eran suficientes á inspirar pie-
dad á quienes huían poseídos de pánico asombroso,
sin acordarse de que este proceder sólo debe reservar-
se para cuando el pugilato de salvación, es mantenido
por iguales fuerzas.

Bilbao pues llora hoy una de esas desgracias in-
comparables, cuya intensidad viene á aumentar las
causas que la determinaron.

Las vidas de esos cincuenta inocentes seres, arran-
cados de manera tan oprobiosa y trágica, claman un
acto justiciero que por muy extremado que pudiera
ser, una vez encontrado el autor de la catástrofe,
nunca igualaría á la magnitud de ésta.

Lamentemos la desgracia que á Bilbao aflige y ya
que á esas víctimas de la barbarie no podamos de-
volverles á la vida, insistamos en pedir castigo ejem-
plar para su verdugo.

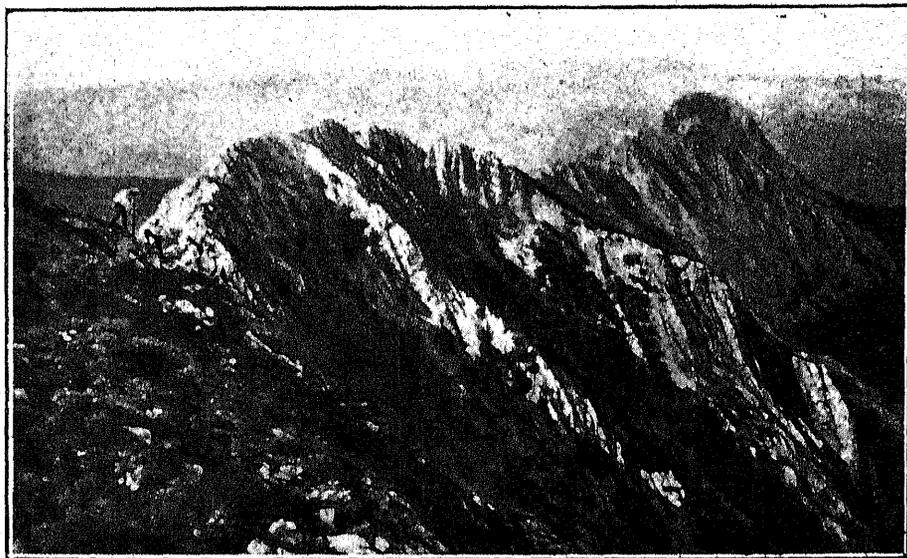
EXCURSIONES PIRENAICAS

La sociedad pirenaica
«La Nube», organiza ex-
cursiones periódicas por
nuestras montañas y ese
es precisamente el mejor
medio de que se conozcan
las bellezas de la incom-
parable naturaleza de
Baskonia.

Recientemente se rea-
lizó una de esas excur-
siones á las famosas pe-
ñas de Amboto (Alaba),
cuya vista parcial repro-
ducida al fotograbado,
acompaña á estas líneas.

Desde la cumbre de
aquellos elevados y enor-
mes peñascos, se ofrece
á los ojos de los visitantes
unas vistas sorprenden-
tes y variadas, donde el
artista tiene motivos interesantes para inspirarse.

Con razón, el colorista Regoyos, ha experimentado
allí sensaciones estéticas, que hábilmente ha sabido
transportar á sus lienzos, y podríamos asegurar que



son los paisajes de mayor verisimo que han salido
de sus pinceles. En la exposición que últimamente
hizo en el salón Wicomb, de Buenos Aires, pudo
el público darse perfecta cuenta de ello.



TEATRO BASKO

CON MOTIVO DE «MIRENTXU»

Allá, por Julio de 1905, con el pseudónimo de "Jotadeá", publiqué yo en *El Nervión* una serie de artículos dedicados á estimular la formación de una empresa de importancia, capaz de echar sobre sí la patriótica tarea de la implantación del Teatro lírico baskongado.

Era con ocasión de un pequeño intento de empresa ensayado en San Sebastián, para dar allí, en Bergara y en alguna otra villa gipuzkoana, una serie de audiciones de "Chantón Piperrí", la inspirada obra de Zapirain, estrenada en Bilbao por el Orfeón Euskeria el año 1899, y presentar las primicias de "La dama de Amboto", segunda ópera del mismo autor, con libro de Alzaga. Y en aquellos artículos ponía yo de relieve la necesidad que había, de formar, además de un completo coro mixto, uno ó dos cuadros encargados de la interpretación de las obras baskongadas, pues no debía siempre contarse con la espontaneidad y buen deseo de distinguidos aficionados, ya que lo que por pocos días podía hacerse sin cansancio y en obsequio del patriotismo, no era justo pretenderlo cuando se trataba de una campaña continuada y persistente. Intentaba yo, en fin, á semejanza de lo que ocurrió en Cataluña, se formara aquí un plantel de artistas exclusivamente dedicados al arte de su pueblo, me fijaba para ello en el pueblo catalán, ya que, como él, el país basko tenía psicología, música, arte é idioma propios.

La prensa regional dispuesta á apoyar cuantas iniciativas tiendan á propagar y enaltecer las manifestaciones de nuestra música peculiar, acogió cariñosa aquellos trabajos, algunos periódicos reproduciéndolos íntegramente, y otros prestando á la idea una suma de datos y conocimientos de que los míos carecían; más al fin nada en concreto se hizo, y quedó sin cristalizar lo que tenía que ser base y punto de partida de todo aquel proyecto: la constitución de una gran empresa por acciones que le diera forma y vida.

Pero nada se pierde en el vacío si flotan en él entusiasmos y convicciones. Aquí donde á lo mejor para explotar cualquier mina imaginaria se construyen poderosas sociedades anónimas, no pudo formarse ésta, que bien administrada y concebida, además de haber servido al Arte, hubiese defendido con exceso el capital que se hubiera suscripto; más en cambio hubo convecinos que, separada é individualmente, ayudaron patriótica y desinteresadamente á cuantas manifestaciones y tentativas se hicieron á este respecto, y un público entusiasta y decidido, siempre dispuesto á hacer acto de presencia en cuantas ocasiones se le presentaron.

Hubo, en fin, dos entidades, merecedoras de nuestro reconocimiento y gratitud, que con alma y decisión abordaron por su cuenta valientemente la empresa: la Juventud Baska y la Sociedad Coral; aquella, abriendo horizontes al Arte Basko, cultivando el género dramático con obras en euzkera y castellano, de méritos inmensos algunas de ellas; ésta, presentando á nuestra consideración, obras como *Mendi-Mendiyan* y *Mirentxu*, y dando lugar á que

destacaran su fuerte personalidad artistas tan geniales como Usandizaga y Guridi.

La obra de la Sociedad Coral ha sido por todos celebrada; el trabajo gigante que se impuso, los sacrificios sin límites hasta conseguir su única aspiración—la implantación, con carácter definitivo, de la ópera baska,—han sido coronados por el éxito, y el público ha tenido el buen gusto de llenar hasta los topes el teatro tantas veces como ha sido solicitada su presencia, convencido de que es preciso prestar ayuda á una entidad que á tan grande altura ha sabido colocar el nombre de Bilbao en el mundo del Arte.

Mis sueños de hace años, para cuya realización creía necesarios nada menos que la formación de una potente sociedad anónima, los veo en gran parte realizados por la Sociedad Coral, que ha creado Arte Basko, que ha perfeccionado el gusto del público, que ha formado plantel de artistas exquisitos, que ha hecho revivir el alma baska y servido á los ideales patrios mejor que una veintena de artículos descorteses y virulentos... Porque si bien hemos convenido en que el Arte no tiene patria, la patria sí que debe tener Arte: arte suyo, peculiar y característico, que tiene la sublime virtud de avivar, sin odios ni rencores, sentimientos legítimos y respetables.

¡Loor al Orfeón Bilbaino, á la magistral masa coral, honra de este pueblo, y á todos los beneméritos que en ella laboraron para este magnífico resultado.

José de Armentia.

DRAMATURGAS PREMIADAS

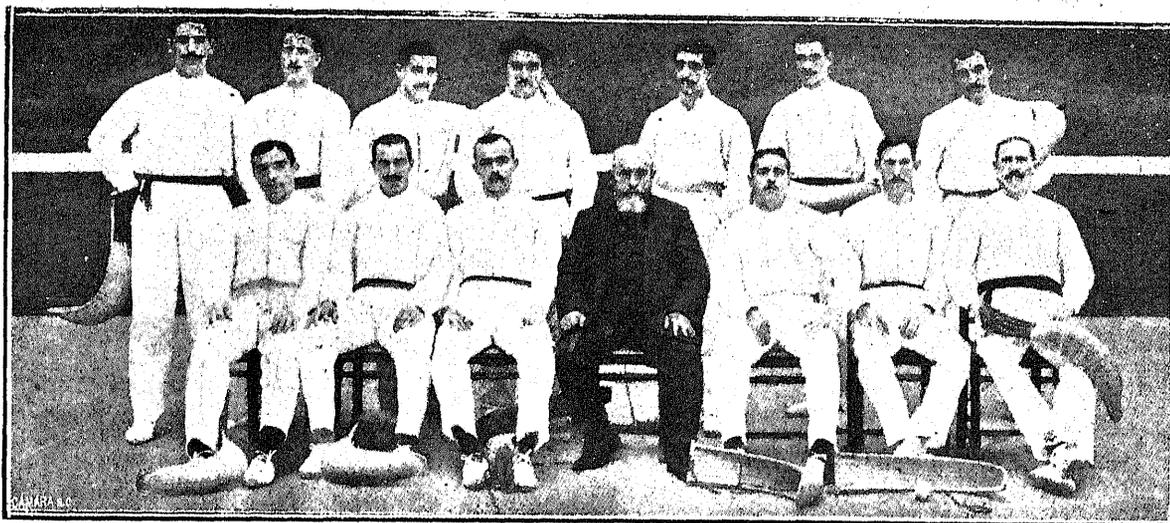
La acción de la mujer baska en el resurgir euskaldún que se está operando, presenta manifestaciones de cultura más valiosas cada día.

En un concurso literario que acaba de efectuarse en Bilbao, presentense como dramaturgas dos bellas hermanas, las señoritas Clementina y María de los Dolores Naverán, que han sido premiadas por su drama "Oná", que acaba de ser representado con éxito en la capital bizkaina.



Las señoritas Clementina y María de los Dolores Naverán, autoras del drama «Ona».

Fot. Amada



Notable cuadro de jugadores de pelota á cesta que actúa en el Frontón Central, de Madrid

EL SPORT BASKO EN MADRID

Entre los muchos espectáculos que se disputan la atracción del público madrileño, ninguno goza la preponderancia que el juego de pelota, el sport genuinamente basko, cuya característica es la ágil virilidad.

El cuadro de pelotaris que en Madrid actúa, está compuesto por los más notables jugadores de esta época, quienes constantemente saben poner de manifiesto las poderosas cualidades físicas que distinguen á los hombres de nuestra raza.

No es ocasión esta para contar las excelencias y hacer notar los atractivos de nuestro sport, pues conocidos por los lectores son sus muchos incidentes, pero ya que la oportunidad no se presta á realizar apologías, las notas gráficas con que adornaremos estas breves impresiones, expresarán algo de lo que es genuinamente nuestro.

Allá donde nuestro sport se manifieste, los admiradores pueden contarse por miles, dándose el caso de que sean sus más fervientes espectadores hombres de inteligencia superior.

El gran Goethe que allá por el año 1876 presencié un partido de pelota en Verona (Italia), escribió después, entusiasmado, "que aquellas actitudes eran dignas de esculpirse en mármoles", y en verdad que al gran hombre no le faltaba razón.

El propio Eduardo VII, padre del actual rey de Inglaterra, no perdía ocasión de presenciar partidos de pelota y afirmaba que la pelota era el rey de los juegos.

EN EL FRONTÓN BUENOS AIRES

Grandísimo es el entusiasmo que el sport basko viene despertando en el público bonaerense.

Los partidos que hasta ahora se celebran en tan linda cancha, son presenciados por numerosa concurrencia, y hacen recordar mejores tiempos en que los colosos del pelotarismo contendían en el "Euskaldunak" y "Beti-Jai"—celebrando el espectáculo más buscado de aquella época.

El cuadro de jugadores no puede ser más completo, Irún Chiquito, Marquines, Ermua, Joseito, Yurrita, Ugarte, Iraola, Beraztegui, Irigoyen y otros, ofrecen combinaciones de gran interés.

El último partido, que tuvo lugar el jueves, fué uno de los buenos.

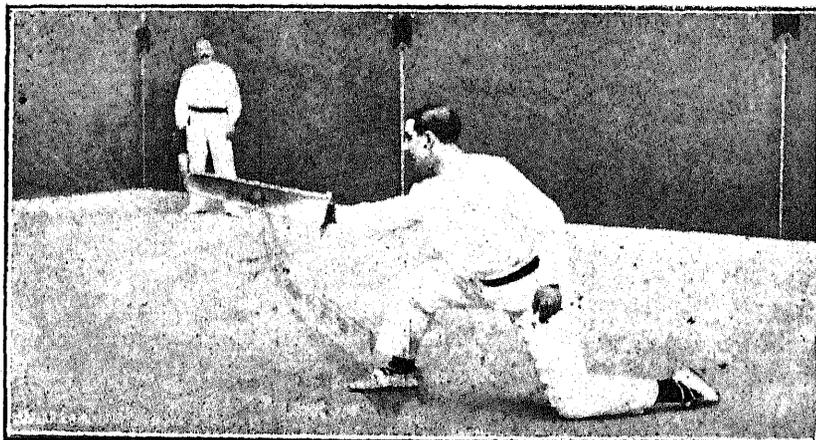
Joseito y Americano, rojos, contendieron con Yurrita y Ugarte, que lucían distintivo azul.

La lucha fué dura y competidísima hasta el tanto 39 en que se anotó la primera igualada, otra más á 40, y desde aquí los azules que rezagados desde un principio consiguieron la igualdad, aprovechando un momento débil de Yurrita, se apuntaron los 50 dejando á sus contrarios en 41.

El partido fué bueno, Joseito el jugador hábil y de vista, realizó jugadas dignas de aplauso.

Americano en la zaga *batió el cobre* con gran poder.

Yurrita se defendió en todo el partido con potencia, más, al final, cansado, decayó algo, y Ugarte que por el gas que usaban los zagueros no pudo entrar poco, cumplió su misión y aún creo que remató algunos tantos con valentía.



Reboteando



Una rasa



CHILETIK

Zuzendari Jauna:

Guk Euzkadin izan bear giñuzen irabazpideak erdeldunai ematen deiztelako, onuntza etorri bearrak arkitu gera. Guk egon bear genduan lekutan erdeldunak daude; nagusi ta agintari euzkotarrak erritarrak baño geyago ogei laguntzen diezte. Erdeldunak Euzkadin duten zoriona ikusita, zer aundi bat dasakegu euzkeldunak diyegula: lantegiak oyentzat dira; ume beartsuen etxiak, oyentzat; ikastolko bazkariak, oyentzak; gaxotegiak, oyentzak; ongilletxeak, oyentzat; eta gutretzat?... Amerika.

Zer zor die baña Euzkadik erdeldunai? Zor ez, ez die ezer zor, baña curen uztarpian dago, ta goikuak beti bekuen lepotik jan bear; eta bekuak berriz goikuak poz euki nai. Guzia ori da. España Euzkadiren jabe egin da; erdeldunak ori badakite, ta euskotarrak indargetuak daudela ere badazaute ta ala, euren erriyan bizi ezin diranak, Euzkadira etorri besterik ez dute, nai bezin ondo bizitzeko. Ta España zergatik Euzkadiren zati baten jabe egin da? Adiskidea dalako? ; Galder onek makiña bat gogapen negargarri burutaratzen dizkit! Españaren bekaizkeriyaz euzkeldunak ikusten ditugunak adieratzen asiko baniztake, ez idazki bat baitzik idazki aundi bat bete bearko nuke.

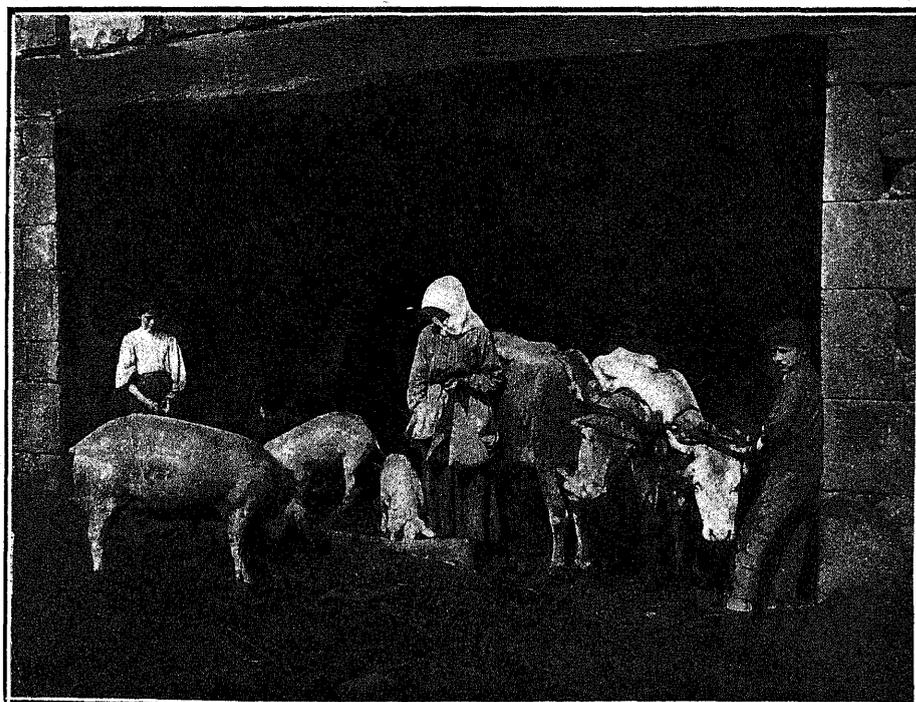
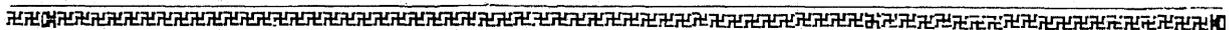
Baña izugarririk izugarriena da, españarrak diguten gorroto agiriya ikusi, ta Ameriketara etorri geranok berekin bizi nai izatia. Euzkadin diran euzkotarrak erdeldunakin ondo egoteko nayak aitzaki enbat eukilezakete, baña ondo aditu, *aitzakiya* ta ez besterik; Euzkadin dauden euzkotar askok dasakete Españin ondo egon bear dutela, ta au dala ta ura dala, beren biyotzeko euzkotasun anla aitzakien batez estali lezakete; baña Ameriketara etorri geranok zer dala ta españarrakin batu bear gera? Emen ere oyen uztarpean bizi bear degu? Oyek gabe ezin izan giñezke? Oyek gabe ezertarako ez al gera? Orren motelak bage-

ra, españarraren bearra badegu, bakarrik bizitzeko bururik ezpadegu, euzkeldunak gerala esaten zertarako ari gera? Ori agertziak ez aldu guretzako lotsagarriya izan bear? Aundiya ta azkarra danak bere izate ospetsua agertu nai izatia bidezkuia izan ditekielea ulertzen degu guziok, baña txikiya ta motela danak zerbait balitzake lez bere burua azaltzia, nori ongi deritzayoke? Arrokeroi ergel abek parragarriyak ez al dira?

Ez gaitian beñere txoruak izan, erdeldunai gure bizkarretik parra egiteko bidea ematen diyegu ta; ergelak bezela niintzatu ez dezagun. Emen gauden euzkeldunok oyen bearrak ez degu: azkarrak gerala nun nai entzuten da Amerikan; langilleak, zintzuak, argiyak eta abar, noiz nai dasate gugatik emengoak; eta zergatik erdeldunai begira egon bear degu? Gutxi gerallako, ala? Baña, ori nork ziñez esan dezake? Baztar gutziyak bete ditugu, ta gutxi gerala esateko lotsarik ez ote degu izango? Jaungoikoaren izenian, ez dezatela gugatik gallegotu gerala esan; ortako, arren, ez dezagun biderik eman.

Asko gera, iñoren bearrak ez degu gure etsayak badakigu nor diran; norekin ondoena elkartu gindezken ezagutu bear degu, noregandik laguntza artu dezakegun ere ikusiya daukagu; euzkotarrok batu gaitian bada. Atzerritarragandik aldendu, ta erritarakin elkartu; erbestekuai begira egotiarri utzi, ta gerok egin dezagukenerari ekin; anlen aizaki lotsagarriyak aztu, ta gu nor geran gogoratu; euzkotar zirzillen esamesai entzuna itzi, ta darabilkigun asmoari jarraitu: *batzokiya irasi*. Orra gure eginkizuna; beste guziya berriketa uts utsa da. Berriketa euzkeldunari ez dagokio; ben ben lana egin zagun; gaur ez pada biyar txalotuko gaituzte gure kaltez dabiltzan euzkotar errukariyak. Ondorengunak gure guarko lana ziñez onetziko dute.

Euzkotarrak, aurrera ba, aupa, mutillak; etorkizuna guria da. Etsayak alduana guri galerazteko egingo du, baña zakurraren zaunkari baño geyago jaramonik egin gabe bideari jarraitu bear diyogu.



ESCENAS DE ALDEA

Pocas veces ha llegado á nuestras manos una fotografía más notable que la que reproduce el grabado que acompaña á estas líneas.

Esa escena de aldea, es de un realismo tan comprensivo, que por su sencillez cautiva. Los tipos del caserío están acertadamente elegidos y hasta los animales parece que se dieran cuenta de la *posse* que deben observar para contribuir á la composición feliz del conjunto.

El autor de esta preciosa fotografía, es el Padre Madrid, ilustrado capuchino, que ha sido premiado en Pamplona recientemente en un concurso fotográfico, como se verá en otro lugar de esta revista, que publicamos su retrato.



Zerbait gure kaltez erdeldunak asi dira; gure asmoetan atzerazi nai ginduzkete, baña alper alperrik dabiltz. Datorrean astian zer edo zer erdeldunak diotenaz idatziko dizut. Uste baño luzego gaur egondu naiz.

Azketsi.

PASANDO EL RATO...

El feminismo inglés está próximo á dejar de constituir un peligro para los gobiernos, merced á la enérgica resolución que una de sus más significadas "leaders" ha concebido.

Las mujeres que en Londres luchan denonadamente por la consecución del voto, se convencen al fin de la ineficacia de sus grotescos y violentos procedimientos, que las coloca á la altura de vulgares "mari-machos".

Cansadas de promover alteraciones de orden público, la emprendieron directamente contra los ministros ingleses, y algunos de estos próceres, aun conservan en sus rosados rostros las huellas de uñas afiladas como gatas de Angora.

¿Es imposible conseguir el voto femenino? se ha dicho una inglesa en un acceso de rabia ciudadana.

Y como la "miss" casi logró convencerse con una respuesta negativa, pensó en una venganza cruel y he aquí que concibe la huelga más extravagante que cerebro alguno pudiera idear.

Si para el día 25 del próximo Diciembre, la mujer inglesa no ha conseguido obtener el derecho del voto, que ella cree derecho sagrado, todas las afiliadas á la "Liga feminista", se abstendrán de comer y, ó el gobierno transige, ó morirán sin duda alguna de inanición.

Ahora lo que falta saber es, si la idea lanzada por esa furiosa pelirroja encuentra eco, porque nada tendría de particular que la Liga se rompiera en cuanto la cuestión afecte al estómago, que es al fin y al cabo, uno de los frenos que al humano ser le impiden obrar en múltiples ocasiones á su antojo.

Morirse de hambre por absoluta carencia de comestibles, es aunque de mal gusto admisible, pero ¿habrá quien por un voto por muy inglesa que sea, se deje morir de necesidad?

Yo, francamente, creo que eso no deja de ser una humorada, y ya verán cómo el hoy fatídico 25 de Diciembre se convertirá en hermosa fecha á falta de voto, las inglesas comerán pavo, y se darán por satisfechas con el cambio, que será de efectos menos líricos pero más positivo y de más apego al riñón.

Y no vayan á creer que por expresarme de esta suerte yo soy un tragón intransigente, pues debo advertirles que á frugalidad no me gana ni Astorga ni Olariaga, esos dos verbos del vegetarianismo argentino, que en esto también existen distinciones y nacionalidades.

Yo, señores, me alimento con "manises", pero si un pavo se me pone á tiro... excuso decirle que dejaré las plumas en buen uso, por aquello de que no me llamen glotón y no engulliré los huesos y todo por razones diplomáticas con la raza canina...

Por eso yo me sonrío de esa "mis" que más bien que de hambre, ¡ya verán cómo fallece de una indigestión!

Cosas más raras se ven todos los días.

Mister Jan.

FOTOGRAFÍAS ARTÍSTICAS

Al conmemorarse en Pamplana el Centenario de las Navas de Tolosa, una de las manifestaciones artísticas que figuraba en el programa de fiestas, era un certamen fotográfico de vistas baskongadas, concurso que ha obtenido mayor éxito del que realmente se esperaba. Los émulos de Daguerre, realizaron prodigios, pero á la cabeza de todos figura un religioso franciscano-capuchino, Fray Pedro de Madrid, profesor de Dibujo, Pintura y Fotografía en el Colegio de Lekaroz (Nabarra), el cual obtuvo el primer premio en dicho certamen, consistente en 600 pesetas y otro premio especial creado por el Ayuntamiento de Pamplona.



Fray Pedro de Madrid

De la colección presentada por el laureado Fray Pedro de Madrid, es la vista que con el título de «Caseríos Baskos», hoy reproducimos, y en números sucesivos iremos dando cabida á las demás, tan notables como la presente.

A la gentileza de los Padres de Euskal-Echca, debemos la adquisición de estas fotografías artísticas á cuyo autor felicitamos efusivamente!

LECCIONES PARA UNA GRAMATICA BASKONGADA

III

1º Si el nombre está ya pluralizado por los adjetivos numerales no lleva el pluralizador *k*, cuatro hombres; lau gizon, y no lau gizonak.

2º Tampoco lleva el signo pluralizador el adjetivo que sigue al sustantivo, si por si mismo indica pluralidad; muchos hombres; gizon asko, y no gizon askok.

Nota: Antes que nosotros han notado muchos gramáticos baskos que algunos vocablos euzkéricos sin ningún cambio en la forma externa, tienen doble significado. Ejemplos: "gizonak egin da emakumiak jan"; el "gizonak" ó lo mismo puede significar hombre ó hombres, y "emakumiak", mujer ó mujeres; "gizonak il da gero etorri da aita"; lo mismo puede significar que el padre ha venido después de asesinar á hombres, ó después que han muerto los hombres.

El empleo de las palabras en doble significación hace poco honor al euzkera, y por lo mismo tratan algunos euzkerágrafos de aplicar el conveniente remedio á tan extraña anomalía. El señor Campión, Gr. pág. 135, y el señor Zamarripa, gra. 240, proponen la siguiente regla para diferenciar los homónimos baskos, sean éstos gramaticales ó lexicológicos. El señor Zamarripa afirma que "otá" significa argoma, y "óta" lugar donde pernoctan las gallinas, "gizonak", hombre, "gizonak", los hombres. En lo que respecta al homónimo gramatical el tratadista Nabarro está de acuerdo con el escritor Bizkaino.

Pero es el caso que yo no reconozco acentos tónicos en baskuenze, y no los han reconocido tampoco

la mayor parte de nuestros escritores. "Ninguna cosa, escribe á este propósito el insigne Astarloa, es más contraria á la perfección del habla que la pronunciación fija de sus palabras. Una voz precisamente larga ó breve destruye enteramente los efectos que deben causar las pasiones en el uso de las lenguas. Un ánimo persuasivo no se compone bien con la brevedad de las voces; la irritación y la cólera son enemigas de palabras pesadas y largas..."

Se cree vulgarmente que el acento es esencialmente necesario en los idiomas; pero es un error. "Discursos filosóficos, 527".

En el párrafo transcripto ha visto el lector que Astarloa rechaza de plano los acentos técnicos fijos, porque se oponen á las leyes de todo lenguaje razonado.

Es, pues, necesario valerse de otros procedimientos para dar en baskuenze á cada vocablo su correspondiente significado sobre todo si en cuenta se tiene que ni en Bizkaya ni en otra región alguna de Euzkadi se observa fijación absoluta en la acentuación tónica de las sílabas. "No hay acento tónico, dice también Arana Goiri; todas las sílabas se pronuncian con la misma intensidad tónica". Ortografía, 266.

Veremos si en otra lección logramos enderezar el entuerto; y entre tanto los ilustrados lectores de la revista quedan en uso de la palabra.

30. El subfijo "arte" sirve para formar nombres que indican "tiempo" hasta cuando; "bizar", mañana; "bizararte", hasta mañana.

Nota: Comúnmente los escritores baskos agregan la partícula "ño" al subfijo arte para designar el tiempo hasta cuando. Sin embargo de corresponder la práctica de los escritores al uso vulgar, la claridad del lenguaje y la filosofía de nuestro idioma reprueban las intromisiones de un subfijo en las funciones propias de otro, aunque parezcan justificadas por la costumbre.

IMPERATIVO

Izan zaite	Sea V.
Izan bedi	Sea él.
Izan zaitezte	Sean Vds.
Izan bitez	Sean ellos.

CONJUGACION DEL VERBO IBILLI

Presente

Ni ibiltzen naiz	Yo ando.
Zu ibiltzen zera	V. anda.
Ura ibiltzen da	El anda.
Gu ibiltzen gera	N. andamos.
Zek ibiltzen zerate	Vds. andan.
Aek ibiltzen dira	Ellos andan.

Copretérito

Ni ibiltzen nintzan	Yo andaba.
Zu ibiltzen zifian	V. andaba.
U. ibiltzen zan	El andaba.
G. ibiltzen giñan	N. andábamos.
Zk. ibiltzen zifiaten	Vds. andaban.
Aj. ibiltzen ziran	Ellos andaban.

Antepresente

Ibilli naiz	He andado.
Ibilli zera	Ha andado V.
Ibilli da	Ha andado.
Ibilli gera	Hemos andado.
Ibilli zerate	Han andado Vds.
Ibilli ziran	Han andado.

Prétérito

Ibilli nintzan	Anduve.
Ibilli zifian	Anduvo Vd.
Ibilli zan	Anduvo.

Ibilli giñan	Anduvimos.
Ibilli zifiaten	Anduvieron Vds.
Ibilli ziran	Anduvieron.

Futuro

Ibilliko naiz	Andaré .
Ibilliko zera	Andará V.
Ibilliko da	Andará él.
Ibilliko gera	Andaremos. (
Ibilliko zerate	Andarán Vds.
Ibilliko dira	Andarán ellos.

Como *ibilli* se conjugan *etorri*, venir, se; *jarri*, sentarse, il morir *erori*, caerse y los demás verbos intransitivos.

VOCUBULARIO

Agure	anciano.
Ama	madre.
Anaja	hermano.
Arrebatxo	hermanita.
Arpegi	cara.
Atso	vieja.
Atzo	ayer.
Baña	pero.
Bat	uno.
Begi	ojo.
Begitarte	entrecejos.
Bekoki	frente.
Belarri	oreja.
Bi	dos.
Bizar	mañana.
Buru	cabeza.
Dago	está.
Donoki-ra	al cielo.
Elderduak	castellanos.
Emen	aquí.
Ereñun	antes de ayer.
Erori	caerse.
Etorri	venir.
Euzkaldun-ak	baskos.
Etsi	pasado mañana
Etxe	casa.
Etxe-ra	á casa.
Gaur	hoy.
Geldi-rik	quieto.
Gogo	alma.
Gogor	duro.
Guraso	padres.
Gure	nuestro.
Ibilli	andar.
Ikusi-arte	hasta ver.
Il	morir.
Ibeltza	Enero.
Ilgor	mortal.
Ilge	inmortal.
Irurtasun	trinidad.
Juan	ir.
Kaskar	cráneo.
Lan	trabajo.
Laztan-ak	estimados.
Maite	querido.
Nago	estoy.
Neskatilla	señorita.
Orain	ahora.
Sudur	nariz.
Urdin	azul.
Soin	cuerpo.
1912	de 1912.
8 ean	8.

VERSION

Gizonaren kaskarra gogorra da. Zure begiak txurijak dira. Nere kaskarra ere gogorra da; eta Andoniren begiak txurijak dira, eta andoniren kaskarra



gogorra da. Bai, Andoniren kaskarra gogor-gogorra da. Ner begujak urdiñak dira, eta zure begijak beltzak dira. Mutillaren begijak ere urdiñak dira, eta neskatillaren begijak beltzak dira. Lau Mutil etorriko dira etsi gure etxera. Bi mutil eta bi mutil etorri dira gaur. Gogo bat eta soin bat. Nere gogua da bat eta nere soñ ere da bat. Nere soñia ilgorra da, nere gogua ez-da ilgorra. Nere gogua ilgia da nere soñia ez-ta ilgia. Nere gogua juango da Donoki-ra; nere soina ere juango da Donokira. Ni ilgo naiz, nere aita ez-ta ilgo gaur, atzo il zan nere aita. Mutil onak juango dira Donokira, gaiztuak ez-tira juango Donokira. Ni naiz ona orduba ni juango naiz Donokira. Gora, gora goguak! Erori da mutil bat eta laister eroriko da anaja. Nere anajtxua ona da, nere arrebatxua ere ona da. Nere maitia ren etxia txurija da.

TEMA

Sus ojos de usted son blancos. Los ojos del amigo de usted son azules. Yo iré mañana á mi casa; y mi amigo y hermanito y la hermanita quedarán aquí. Cuatro amiguitos han muerto. Mi papá vendrá hoy á Eúskal-Echea, y mi mamita vendrá mañana. Los hermanitos y las hermanitas y los amiguitos no vendrán. Ha caído un muchacho y caerán también dos muchachos. Yo soy bueno é iré al cielo; mis papás son también buenos é irán al cielo. Yo moriré pronto y mis hermanitos no morirán pronto. Muchos hombres son buenos é irán al cielo, muchos hombres son malos é irán al infierno. Yo moriré y usted morirá y el papá morirá y la mamá morirá y la hermana morirá y el hermano morirá y el hermano de la hermana morirá y la hermana del hermano morirá y la hermana de la hermana morirá y el amigo morirá y los amigos morirán, y todos los hombres morirán y todas las mujeres morirán. Ayer murió un hombre, hoy también

ha muerto un hombre; muchos hombres mueren. Yo estaré quieto y nosotros estaremos siempre quietos.

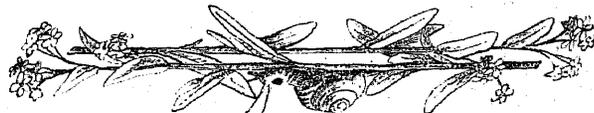
Euskal-Echian 1912, ko Ilbeltzaren 8'ean.

Guraso laztanak:

Ni Euskal-Echian ondo nago, eta nere arrebatxua ere ondo dago. Orain emen daude 100 mutil eta 60 neskatxa. Mutil eta neskatil guzti jak Euzkaldunak dira. Emen daude amar agure eta bederatzí atso. Aguriak eta atsuak ere euzkaldunak dira. Laister juango gera etxera, noiz etorriko zerate zuben Euskal Etxera?

Agur, guraso laztanak, ikusi-arte.

P. Soloeta.



EUZKALDUNA

Jayotzez datorikio
Indi ontan, noski,
desagokiyon era
gauza bakoitzarri;
azkonarra nar, eta
miruba egalari,
aitortu bear gaya
berez duanari;
bereztasun au iñork
ezin kendu guri:
euzkalduna, euzkaldun
len, orain ta beti.—ARRES'TAR E.

LA PIRÁMIDE HISTÓRICA

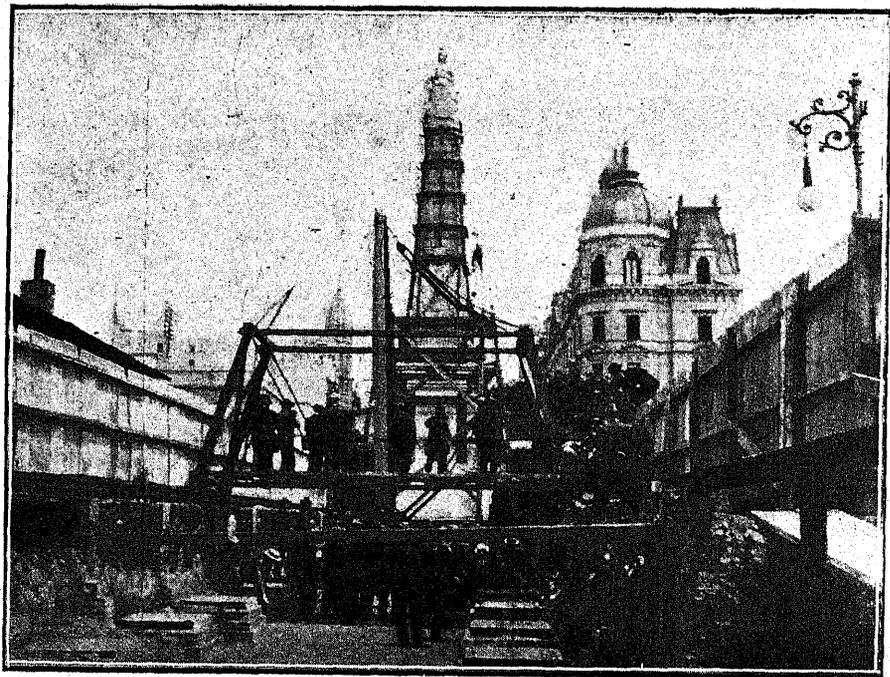
El ingenio del hombre, ha conseguido sobreponerse una vez más sobre la inmovilidad de la materia.

El traslado de la pirámide, encarnación de la independencia argentina, ha sido un triunfo del saber humano, que produce admiración y asombro.

El acontecimiento tuvo lugar el día 12 del mes que termina y el recorrido efectuado por esa mole, cuyo peso no baja de 197.000 kilos, fué el de 63,17 metros. La pirámide quedó, pues, en el centro de la plaza Victoria y pronto se verá cubierta por el monumento del Centenario, obra según dicen hermosa, que se levantará como recuerdo de ese acontecimiento patrio.

Al acto del traslado, acudieron algunos ministros, las autoridades edilicias: infinidad de distinguidas personas invitadas especialmente y un enorme gentío, que al moverse la mole, batió palmas calurosas.

Con el traslado de la pirámide, se ha desvirtuado un error histórico, pues era creencia de muchos, que en su interior se encontraba el Obelisco con que



los próceres de la revolución conmemoraron el primer aniversario de la independencia.

El distinguido *amateur* señor Eloy Salgado, ha tenido la fineza de tomar esta interesante vista para nuestra publicación.



El temporal

La copiosa lluvia de estos últimos días ha alcanzado una inmensa zona agrícola.

Es cierto que en algunos puntos ha causado muchos perjuicios en las sementeras, pero en general han sido más bien beneficiosas.

Estancia potrero de Chavarría

Ha quedado definitivamente organizada la Sociedad Estancia Potrero de Chavarría, la que se dedicará a la explotación del valioso establecimiento de campo, conocido por Potrero de Chavarría, el que queda adquirido por la Sociedad.

El capital social autorizado por los estatutos es de tres millones de pesos oro sellado, emitible en cinco series de seiscientas acciones cada una y del valor de cien pesos oro por acción.

El capital subscripto alcanza a ciento treinta y seis mil pesos oro y se han realizado pesos 30.909.09.

Ventas de hacienda

Caracotche, Etcheverri y Cía., en su 4º remate-feria efectuado en Bahía Blanca el lunes 25 del corriente, han obtenido los siguientes precios:

Novillos gordos y torunos, de 115 a 98 pesos; novillos invernada, criollos, de 88 a 70; vacas carne gorda, a 70 y 65; novillos de un año invernada, a 62.50 y 58; vaquillonas, a 60, 59 y 57; vacas al corte lo que pisa, a 65, 49 y 36; terneros mamones, a 50; capones gordos Lincoln, a 8.95 y 7.85; capones invernada cruza, a 7.05 y 7.50; ovejas consumo, a 8.10, 8.05 y 8; borregos, a 6; potros, de 130 a 50, caballos, de 133 a 46; yegues, de 55 a 27. Total de las ventas 122.661.75 pesos.

Luro Hnos. realizaron en los días 23 y 24 la liquidación de las haciendas existentes en el establecimiento La Segunda, de la sucesión de Ataliva Roca, en la Pampa Central, estación Cereales, con el siguiente resultado:

Padrillos, de 50 a 350 \$; toros, de 55 a 83; burros, de 22 a 210; carneros, de 17 a 85; bueyes, a 82; novillos, a 68; novillitos, a 46; vacas al corte, de 37.50 a 57.50; vacas secas, a 70; ovejas al corte, de 6.60 a 9.10; capones, a 11.30; cabras, a 2.50; yeguas, de 10 a 15.50; potros, de 28 a 42.50; potrancas, a 5; cerdos, de 21 a 25; crías, a 3; mulas chúcaras, de 42 a 76; caballos, de 28 a 70. Total de las ventas, 278.892.05 pesos.

En Altamirano se efectuaron las siguientes é importantes ventas de ganado.

Don Julián M. Zabaleta, vendió 100 vaquillonas de un año a dos años y medio al precio de \$ 200 cada una siendo el comprador el Sr. Francisco Albizu, estanciero del Meridiano Quinto.

También el mismo Sr. Zabaleta, vendió al Sr. José B. Lasa, estanciero de la estación Nueva Roma, F. C. P., varios terneros machos de 7 a 8 meses a \$ 200 cada uno.

Los campos de ganadería

Tenemos las mejores noticias del actual estado de los campos de pastoreo.

La alfalfa se halla magnífica, y no solo dará abundante rendimiento de semilla, sino que servirá de excelente alimentación para los rebaños.

Chacra experimental

RESULTADOS DEL RIEGO ARTIFICIAL

Nos han enviado unas muestras de "trigo, centeno y cebada" muy desarrollados, cultivados con riego artificial en la colonia Cruz de Yugo, en La Paz (Mendoza), perteneciente a la empresa de colonización "Selci".

El agua para el riego se obtiene por medio de pozos y molinos a viento y conveniente canalización. El agua se encuentra a una profundidad de 20 metros.

La Colonia Cruz del Yugo que tiene una extensión de 23.000 hectáreas, experimenta este año por la primera vez, esta forma de cultivo con riego artificial y por lo obtenido, se pueden desde ya descontar óptimos resultados para la empresa.

«Oleo-cafro»



Este sorgo contiene en sus tallos una notable cantidad de azúcar.



Compañía Liebig's

Informan de Concordia (Entre Ríos), que el doctor Salvador I. Socca ha vendido á la compañía Liebig's, 1.400 novillos mestizos flacos, con un 5 0/0 de refugio para invernarse, á 70 pesos cada uno.

Los novillos de referencia serán entregados marcados y pagados en el corriente mes, y quedarán para invernarse en el establecimiento "El Palomar" hasta Abril del año próximo, sin cargo para la compañía Liebig's.

Valor de la exportación agrícola

Según unos datos autorizados, la exportación de cereales arrojará en los once meses cumplidos del corriente mes, 2.600.000 toneladas de trigo, 4.300.000 de maíz, 500.000 de lino y 900.000 de avena.

Como por los precios medios del año, puestos á bordo, pueden fijarse en pesos 78 por tonelada para el trigo, 48 en el maíz, 130 en el lino y 50 para la avena, resultará de acuerdo con esos precios que la exportación hasta el fin de este mes sería de 202.800.000 por el trigo, 206.400.000 por el maíz 65.000.000 por el lino y 45.000.000 por la avena, ó sea un total de 519 millones de pesos moneda nacional.

Dstrucción de la langosta

En el ministerio de Agricultura se han recibido informaciones de Rafaela, dando cuenta de los grandes resultados obtenidos con el "cocus olivies", en la destrucción de la langosta.

Aunque todavía no se ha llegado á resultados concluyentes, pues se trata de experimentos en pequeña escala, es indudable—á estar á esos informes—que la destrucción del acridio se opera, mediante la forma indicada, eficazmente.

La noticia, una vez confirmada, será recibida con júbilo por los agricultores, porque de esa manera se habrá extirpado una de las plagas más terribles de la agricultura.

Ventas de campos

Se han efectuado en remate, las siguientes ventas por orden judicial:

Campo en el partido de La Plata, conocido por de Núñez, en el paraje denominado Los Talas, á 40 cuerdas al este del gran dock. 634 hectáreas, 42 áreas, 04 centiáreas, divididas en tres fracciones de 45, 13 y 576 hectáreas cada una, á razón de 1300, 1200 y 480 pesos por hectárea, respectivamente, ó sea un total de pesos 351.022.99, habiendo sido adquiridas las tres fracciones, por los señores Carlos Servente, Emilio F. Gnecco, Marcos Bonich y Leonardo Luraghi.

Campo en el territorio del Neuquen, parte de los lotes 11 y 13, fracción C, sección 33, y ángulo SE del lote 5, fracción D, 11.250 hectáreas en un lote, á razón de 3 \$ la hectárea. Total, 33.750 \$. Compradores, Señores Juan Luis Lafontaine y Cía., en comisión.

Estas ventas importan 384.779 \$.

Campo en el Río Negro, 5000 hectáreas, sección Y, lote 18, letras A y D, en 40.000 \$, ó sea á 8 pesos la hectárea. Comprador, don Angel Estrada, de la estación Laprida.

Acaparadores de cereales

Recorren en estos momentos todas las zonas agrícolas de la República centenares de compradores de cereales de las tres ó cuatro grandes casas del país, que monopolizan el negocio de compra y exportación

de granos. De perfecto acuerdo esas casas, que disponen de inmensas sumas, fijan cada día los límites de precios á que habrán de ajustarse sus corredores, y de ahí que el chacarero se vea privado de las ventajas de la competencia.

Las tres ó cuatro casas, que todos conocen, imponen las cotizaciones á los cereales argentinos y, aun más, regulan el mercado universal, desde que con sus elementos, incontrarrestables, pueden producir en Europa oscilaciones de alza ó baja, según lo que les convenga exportar, mucho ó poco en determinados períodos.

Este país, por el portentoso desarrollo de su industria agrícola, ha llegado á ser hoy el mercado de exportación, casi único en el mundo, por la decadencia de los embarques de los Estados Unidos de Norte América y Rusia; más, doloroso es decirlo, el poder que ha alcanzado en el mundo cerealista queda por completo neutralizado por la acción del "trust" formado por las grandes casas acaparadoras.

Y este año más, que es de desear sea el último, la agricultura nacional deberá soportar las funestas consecuencias de los manejos de los acopiadores y exportadores únicos.

Solamente la acción del P. E. y del Congreso, con leyes previsoras, podrán neutralizar los efectos de este monopolio del capital que gravita en forma inconveniente sobre la principal industria del país.

Escasez de existencias

en el mercado de papas

Las entradas de papas en los mercados, lejos de aumentar siguen disminuyendo.

En general, las existencias son bien escasas, sosteniéndose por este motivo los precios.

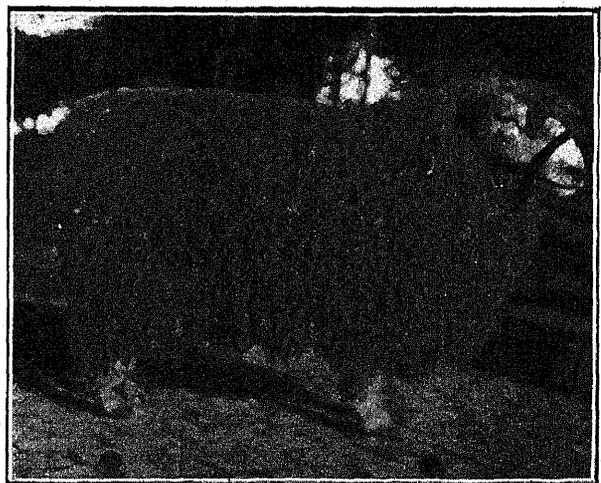
Se espera que habiendo fuertes entradas en estos días, el mercado adquirirá más animación en las cotizaciones.

Las lanas

Siguen revistiendo importancia las operaciones de lanas.

Las entradas diarias suman alrededor de un millón de kilos.

Padre de la Cabaña "Chima-Lauquen" del Sr. Braulio Bilbao, importado por James Sidey, de la Cabaña de Tom Caswelle, núm. 8—Inglaterra.



Magnífico ejemplar, adquirido por D. Braulio Bilbao, en el patio de los Señores Iriondo y Cía. en la suma de \$ 3.800 cjl.



KONTUAK

—Aita, aizezko pelotak nola egiten dituste?
 —Errez, seme. Burnizko bola bat artzen ditek eta inguru guztiyan goma gañetik jartzen ziotek eta orra egiña.
 —Eta nola nondik ateratzen dute?
 —Kanpotik, lukainka!

—Andre Klara.
 —Zer biar dek.
 —Amak esandik erratza emateko.
 —Esan akiyok amari, garbitu nai badu datorrela onera.



Almanaque de La Baskonia para 1913.—Se ha dado comienzo en nuestros talleres gráficos, á la impresión de un interesante Almanaque para 1913, con numerosos grabados y texto apropiado á la vez que selecto.

Como de costumbre, lo regalaremos á todos los subscriptores que se hallen al corriente de sus cuentas hasta el 30 de Diciembre próximo.

«El Partido Carlista y los Fueros Baskos».—La dirección de *Irrintzi*, acaba de hacer un gran tiraje de esta interesante obra que merece ser conocida por cuantos se preocupan de nuestras cosas.

Esta obra, á raíz de la iniciación del nacionalismo, fué publicada en grandes hojas y se agotó rápidamente; hoy se ha hecho la edición en forma de libro, que es más manuable y cómoda.

En esta interesante obra se define claramente el carácter de las instituciones tradicionales del Pueblo Basko y se demuestra con argumentos convincentes que es inverosímil creer en la recuperación de nuestras libertades por el triunfo del carlismo.

Muy oportuno estuvo el patriota Arana, al poner en claro este punto, pues hay muchos baskos que justifican su carlismo en la esperanza de que aquel partido nos obtendría nuestros Fueros. ¡Nada más cándido que esperar en semejante cosa!

Hay que confesar, que don Carlos fué más vivo al prometer devolver una cosa que no podía, que los baskos que creyeron en tal anzuelo.

Como en una noticia bibliográfica no puede condensarse la importancia que encierra este asunto, hemos de ocuparnos en el próximo número con mayor detenimiento, en la seguridad que ha de interesar á nuestros lectores.

Y hoy, sólo nos limitamos á felicitar á la dirección de *Irrintzi*, por su acción generosa al editar esta obra, con el loable fin de que se aclaren conceptos que hasta el presente han influido para extraviar la opinión política de muchos baskos.

En memoria de Sabino de Arana y Goiri.—Los nacionalistas de Buenos Aires y del Rosario, celebraron el 25 del actual, solemnes funerales á la memoria del malogrado baskófilo Sabino de Arana y Goiri, los cuales se vieron muy concurridos.

Constantino en el Bragado.—El lunes último, según hemos indicado oportunamente, se verificó en Bragado la inauguración del teatro construido por el tenor bizkaino Florencio Constantino, hermoso edificio que lleva el nombre del celebrado cantante.

Fué la inauguración de ese nuevo Coliseo, un acto brillantísimo que dejará imperecedero recuerdo entre la gran concurrencia que llenaba en absoluto todas las localidades.

Infinidad de familias de los pueblos cercaos á Bragado, acudieron el lunes á dicha población, ávidos de escuchar á Constantino, que, como es lógico, constituyó la nota más brillante de la temporada, que la noche del mencionado día se inició con la delicada y hermosa ópera «Bohème». La interpretación fué tan esmerada como en los teatros de primer orden, y en el mejor desempeño de sus roles pusieron especial cuidado todos los artistas,

Constantino rayó á la altura de su fama, y las ovaciones que escuchó fueron tan nutridas como numerosas.

En el transcurso de la representación, hizo verdadero derroche de facultades, entusiasmado al público su voz preciosa y de timbre único.

La primera jornada fué un verdadero triunfo para Constantino y la compañía que resulta de conjunto admirable.

Las siguientes representaciones ofrecerán el mismo brillante resultado, pues el público de Bragado no quiere perder esta ocasión que se le presenta para saborear las dulzuras del arte.

Un acto que merece conocerse.—El conocido caballero don Anselmo Villar, que acaba de festejar sus bodas de oro con la Argentina, ha tenido con tal motivo un hermoso gesto que debe servir de ejemplo para muchos ricos:

Ha encomendado á la Sociedad Española de Beneficencia, dé por su cuenta cien pasajes de repatriación á otros tantos compatriotas que no habiendo hallado posición ni salud en la emigración, deseen el consuelo de volver de su sueño en el seno de la patria.

Eso merece aplausos de la gente de corazón.

Romerías.—En Villa Altube se están organizando romerías que tendrán lugar los días 22, 23, 24 y 25 de Diciembre.

De regreso.—Estos días ha llegado de nuestro país el conocido hacendado gipuzkoano, don José P. Cendoya, nuestro viejo y buen amigo.

Recientemente verificóse en Azpeitia el enlace de una de sus bellas hijas, de cuya ceremonia hemos de dar una nota gráfica en el próximo número.

—Después de dos años de ausencia, está de vuelta la señorita Manuela de Acerecho, que ha visitado los lugares más pintorescos de Bizkaya, de cuya provincia es natural.

Vá á radicarse aquí durante una temporada.

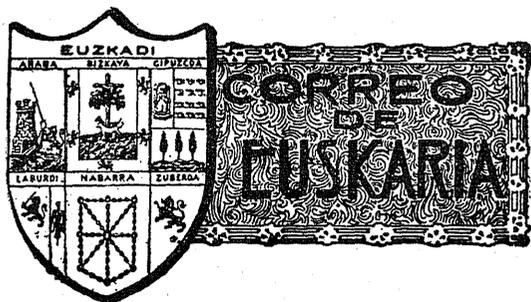
Pasajeros.—Han llegado de Europa: Martin Inchauspe y familia, José Empan, F. Chilibroste y familia, Ramón Etchebarne, Micaela Ariacarren, Santiago Laudajo y señora, Elena y José Etcheberria, Francisco Jaca y familia, Pedro Basterreix y señora, F. M. Jauregualzo, J. Goiburu, Ignacio Aramburu, S. Sarasola, M. Zugarte, Angela Ocarie, Gabriel y Pedro Alberdi y familia, J. Elisondo y familia, Juan Leharrague y familia, Martin Urcoia y familia, Florentino Empananza, Zacarías Otaegui y Josefa Zapirain.

—Partieron para Europa: Victoria Aguirre, Inuriaga y señora, Isabel E. de Leguineche, María M. Leguineche y Carmen Leguineche.

A NUESTROS SUSCRIPTORES

Haciéndose necesario estimular la puntualidad en el pago, por los muchos suscriptores que postergándolo causan atrasos en nuestra contabilidad, la Administración de esta Revista ruega á los señores que se hallen al descubierto en sus suscripciones, se sirvan saldar sus cuentas con la mayor urgencia.

EL ADMINISTRADOR.



ALABA

LA VITICULTURA—

Las noticias que en Vitoria se reciben de la Rioja Alabesa dan por terminadas ya en su casi totalidad las faenas de la vendimia.

El resultado ha sido bastante bueno, pues si bien la cantidad de fruto recogido no ha sido tanto como fuera de desear, en cambio ha habido muy buena calidad y se espera que han de hacerse este año muy buenos vinos.

UN NUEVO HOSPITAL—

El señor Pando Argüelles ha dejado ultimado todo lo referente al nuevo hospital que por donación de una opulenta señora ha de construirse en las inmediaciones de Laguardia.

El nuevo hospital promete ser grandioso.

CONTINUA EL JALEO—

Continúan en Vitoria muy apasionados los ánimos entre jaimistas y nacionalistas, habiéndose agravado los términos en que estaba planteada la cuestión con el procesamiento de dos concejales jaimistas á quienes la Audiencia ha procesado.

NO HAY AVIACION—

Ha causado en Vitoria mal efecto que Garnier haya desistido de instalar en el campo de Lakua la escuela experimental de aviación civil que tenía proyectada.

Se censura á las Corporaciones por no haber prestado á Garnier el apoyo que solicitaba.

LAS OBRAS DE LA CATEDRAL—

Continúan avanzando rápidamente las obras de la Catedral nueva vitoriana, que va á ser una de las más esbeltas que se conocen.

NUEVA ESTACION—

Se dice con gran insistencia que la compañía de ferrocarriles del Norte proyecta la construcción de una nueva estación en Vitoria.

CAMBIO DE NOMBRE—

Se asegura que "Heraldo Alavés" cambiará pronto de nombre denominándose "El Pueblo Alavés", por haber pasado á ser propiedad del señor Picabea.

CONCURSO AGRICOLA—

Con el reparto de premios celebrado últimamente en Vitoria, se ha dado fin á las fiestas de carácter agrícola recientemente organizadas bajo los auspicios de la Diputación y Consejo de Fomento.

ALLA ELLOS—

Son muy comentados los ataques que el semanario jaimista de la localidad lanza contra el periódico católico "La Gaceta" de Alaba.

LOS BOY-SCUTS—

Continúan preponderando en Vitoria en gran escala los boy-scuts.

Se cree que dentro de algunas semanas será muy

difícil encontrar un muchacho vitoriano que no pertenezca á tan simpática Asociación que todos los domingos organizará diversas excursiones por la provincia.

GIPUZKOA

EL ORFEON DONOSTIARRA—

En números anteriores dimos cuenta del colosal triunfo alcanzado por esta excelente masa coral en Madrid.

En otro lugar de este número reproducimos grabados y juicios que enaltecen la obra del laureado Orfeón.

DE RENTERIA—

Un violento incendio ha destruido la fábrica de galletas Pakers.

Se inició el fuego en el pabellón donde se encuentran instalados los hornos, propagándose rápidamente á todo el amplio edificio que al cabo de unas horas quedó reducido á informe montón de escombros.

Acudieron bomberos de San Sebastián, que no pudieron demostrar su eficacia por el incremento que había adquirido el fuego cuando llegaron.

Las pérdidas son importantísimas.

DE BERGARA—

Con un cargamento de 120 cajas de conservas, salió con dirección á Mondragón, el carretero José Izaguirre é Iñarra, natural de ésta y habitante en el barrio de Zubiaurre "Martoená", 44 años de edad. Cuando regresaba sentado en la parte delante de su carro, tuvo la desgracia, de caer debajo de dicho carro pasándole á su vez debajo de dicho carro pasándole á su vez por la mitad del cuerpo.

Fué trasladado inmediatamente al cercano caserío llamado "Uricha", y á pesar de los esfuerzos que hizo de salvarle la vida el doctor Oñate, dejó de existir, á las dos y media de la madrugada.

DE IRUN—

En la misma "Menasuri" ha ocurrido una sensible desgracia de la que ha sido víctima el obrero Leoncio Aguirre, el cual tuvo la mala suerte de resbalar en la galería en que estaba trabajando, cayendo desde treinta metros de altura á un pozo en el que quedó muerto en el acto.

DESGRACIA FATAL—

En la carretera de Ulía (San Sebastián) fué atropellado por un ciclista el caminero municipal Francisco Beraza.

Al principio se creyó que el accidente carecía de importancia, puesto que exteriormente no presentaba lesión alguna de consideración; pero conducido al Hospital de Manteo se le apreció fuerte conmoción cerebral que determinó su muerte poco después.

UNA DESGRACIA—

En Rentería ha estado á punto de ocurrir un grave accidente.

Informan que una distinguida señorita de San Sebastián al irse á asomar por la portezuela del automóvil en que viajaba y que por lo visto estaba mal cerrada, cayó á tierra yendo el coche en marcha, sufriendo heridas de alguna importancia en la cara.

MUERTO POR UN TRANVIA—

El tranvía de San Sebastián á Tolosa arrolló cerca de Villabona al peón caminero llamado José Huici.

Inmediatamente se recogió al herido trasladándole á su casa de Andoain, donde falleció á las dos horas de haber ingresado.

**DE IRAETA—**

Se desarrolló un violento incendio en tres montones de helechos que se hallaban recogidos junto al caserío Tellechea.

Gracias á la pronta intervención de los colonos se consiguió evitar el fuego sin que se cebase en el edificio.

Como presunto autor del incendio ha sido detenido el hijo del colono del citado caserío llamado Agustín Zubieta.

UN HOMBRE FELIZ—

Le han sido pagadas al tesorero de la Diputación, don Benigno Arrizabalaga las 100.000 pesetas que le correspondieron en el segundo premio de una de las últimas loterías.

FUERTE TEMPORAL—

Hace pocos días, según telegramas recibidos de San Sebastián, descargó sobre dicha ciudad y su provincia un temporal violento.

Se desbordaron algunos arroyuelos y se inundó la carretera que desde Donostia conduce á Astigarraga.

DE ADUANAS—

Durante el mes de Noviembre se han recaudado en la aduana de Irún 1.641.419 pesetas, y en la de Pasajes 436.485.

SOCIEDADES DE MAESTROS—

En el Ayuntamiento de San Sebastián se han reunido los maestros de escuela de la ciudad, bajo la presidencia del presidente de la comisión municipal de Fomento, Sr. Laffite, con el objeto de constituir la sociedad denominada "Mutualidad Escolar".

El señor Laffite pronunció un discurso acerca de la nueva sociedad y se ha nombrado la Junta Directiva.

De ésta es presidente el mismo de la comisión de Fomento.

ACCIDENTE MARITIMO—

Estando practicando ejercicios de salvamento en la Zurriola de San Sebastián se ha ido á pique la lancha de Gipuzkoa, cayendo al agua sus doce tripulantes.

Por fortuna todos ellos se han salvado nadando, y después pusieron á flote la lancha.

HUELGA DE CAMAREROS—

Se declararon en huelga los camareros de varios cafés, originándose con este motivo algunos incidentes de carácter cómico.

La huelga quedó conjurada á los pocos días, satisfactoriamente.

NABARRA**ESTADO AGRICOLA—**

En buenas condiciones se ha hecho en casi toda Nabarra la recolección de alubias, pimientos y patatas, que da importantes rendimientos.

Ya hechos los preparativos necesarios, la labor de la sementera habrá de retardarse hasta que sobrevenga la lluvia, pues los terrenos se hallan excesivamente secos.

Las demandas de cereales y vinos cada día más copiosas, quedan en gran parte sin aceptación, porque los cosecheros reservan sus existencias en espera de un alza en la cotización.

He aquí las noticias que se reciben de algunos pueblos:

LUMBIER—

La vendimia se ha hecho en inmejorables condiciones, habiéndose entrado mucho y buen fruto.

Los labradores esperando á que llueva, para realizar las labores de la siembra.

LESACA—

En las semanas precedentes á los trabajos de la siega del helecho se unió la recolección de la poca y menuda castaña que hay; el arbolado de este fruto desaparece y con él, tanta y tanta riqueza de tocinos que con el mismo se engordaban, sin incluir lo mucho que representaba en la alimentación de los sobrios habitantes de caseríos principalmente.

La escasa pero inmejorable manzana, en soberbias carretadas va hacia Gipuzkoa, la que queda, se está convirtiendo en sidra.

El tiempo de plácido otoño, aunque las noches son de baja temperatura.

ESTELLA—

Signe haciéndose la recolección de la uva en todos los pueblos próximos á Estella, estando la mayoría conformes con lo que cogen y la abundancia de caldo que da el fruto, y más con las buenas condiciones en que se está haciendo la vendimia.

BIURRUN—

Con tiempo más propio de verano que de otoño, se está verificando la operación de la vendimia en inmejorables condiciones, recogiendo una cosecha buena, más de lo que se esperaba, de superior calidad. Merced al buen tiempo la uva se ha puesto muy buena.

Se vende la uva á 1'25 los 13'392 kilogramos (arroba).

Se han vendido algunas pequeñas partidas de trigo al precio que indico.

URROZ—

El tiempo sigue seco, así que estos sufridos labradores siguen preparando los lavados para sembrar, pero de seguir así el tiempo, la siembra se retrasará muchísimo, pues hay mucho campo lavado, y si no llueve, no se podrá sembrar en la mayoría de esos lavados, pues aquí la tierra es fuerte y de mucho suelo.

ALLO—

Reina un tiempo magnífico, lo que hace que la vendimia esté en todo su apogeo.

Sale mucha uva, más de lo que se creía en un principio, marchando bastante fuera del pueblo.

Debido á lo mucho que se ha plantado y á la abundancia que se observa en este género, la uva se vende á 1'25 pesetas arroba (13'392 kilogramos). Además es visible la tendencia reinante en ésta y el ser muy amantes de vender la uva en fruto en vez de encubarla.

El fruto es excepcional, así que los que encuban, esperan vinos de verdadera fineza.

LERIN—

El tiempo muy bueno para recoger los pocos frutos que quedan en el campo.

La vendimia toca á su fin, cogiendo bastante uva, y saliendo los mostos bastante azucarados, que de verificarse bien la fermentación, saldrán excelentes vinos.

Los labradores esperando á que caigan algunas lluvias, para dar comienzo á la siembra de cereales, aunque algunas avenas tempranas ya hay sembradas.

Se está recolectando bastante cantidad de alubias de todo género.

VILLAFRANCA—

Se ha hecho la vendimia, resultando mucho fruto y de calidad superior, esperando que este año los vinos serán de más grados y mejores que el año pasado.

También tocará pronto á su fin la recolección del pimiento.



MENDIGORRIA—

Se advierte mucha demanda de vino, que se vende á 1'25 pesetas los 13'372 kilos (arroba).

HUNDIMIENTO—

En Pamplona se hundió gran parte del primer piso de la casa número 77 de la calle de Estafeta, cayendo los escombros sobre dos magníficos automóviles que había en la planta baja.

También se cayó una pobre anciana que se encontraba durmiendo en su cama, y que sufrió algunas lesiones.

CONCIERTO—

A instancia de sus amigos, el notable tenor Manuel Huarte, que lo ha sido del sultán de Turquía, organiza un concierto en el que tomarán parte su sobrino José Antón Huarte y la pianista Emiliana Zubeldía, acompañándoles el maestro Laspiur.

El concierto ha despertado interés.

SENTENCIA CONFIRMADA—

El director de "El Diario de Navarra", don Mario Ozkoidi, que fué condenado por esta Audiencia á consecuencia de un suelto relacionado con la sublevación de la "Numancia", recurrió al tribunal supremo; éste ha confirmado la sentencia y el señor Orkoidi ha sido reducido á prisión.

El distinguido periodista está recibiendo numerosas visitas y felicitaciones por su campaña al frente del citado periódico.

EL TELEFONO—

Han comenzado en Pamplona los trabajos de instalación de la red telefónica urbana.

Como el Ayuntamiento está dispuesto á que se haga con perfección, se va despacio, pero es de esperar que para fin de año funcione la nueva línea, en combinación con la interurbana, pudiendo así los abonados hablar desde su casa con todas las poblaciones donde hay teléfono.

DATOS ESTADISTICOS—

Según datos de la dirección general del Instituto Geográfico y Estadístico, procedentes del Registro Civil, el movimiento de la población en esta provincia durante el pasado mes de Septiembre, fué el siguiente:

Población calculada, 312.235.
Nacimientos: vivos, 692; muertos, 20.
Defunciones: 178 varones y 199 hembras.
Matrimonios: 163.
Natalidad por 1.000 habitantes, 2,62.
Mortalidad por 1.000 habitantes, 1'21.
Nupcialidad por 1.000 habitantes, 0'52.

DE ECHARRI-ARANAZ—

En una casa propiedad de don Prudencia Artieda, se declaró un incendio que pudo ser sofocado cuando sólo habían ocurrido desperfectos en la cocina, por valor de 570 pesetas.

DE TAFALLA—

Continúan muy adelantados los trabajos de suscripción y organización para la erección de un nuevo hospital.

Es posible que la primavera próxima pueda pensarse en la apertura de un concurso de proyectos con el expresado fin.

DE OLITE—

Puede calcularse, sin exageración alguna, en decalitros 300.000 la cantidad de mosto que se ha elaborado en Olite,

La uva es inmejorable en cantidad y calidad, y el precio del vino es de ocho y medio reales los 11'77 litros (cántaro).

DE TUDELA—

Dice un colega de Tudela:

"Según noticias, muy pronto comenzará la campaña llamada grande en la Fábrica Azucarera de nuestra ciudad.

Es tan grande la cantidad de remolacha almacenada durante los pasados días que, según hemos oído, se han dado órdenes para que se suspenda el acarreo hasta nuevo aviso."

BIZKAYA

LA CATASTROFE DE BILBAO—

Por los extensos telegramas publicadas por todos los diarios argentinos, conocerán ya nuestros lectores la hecatombe provocada en un cinematógrafo de Bilbao, por un ser de perversos instintos.

Algunos de esos telegramas reproducimos hoy y una vez que nuestro servicio postal se complete, ofreceremos á los lectores una detallada información de ese hecho que á Bilbao ha enlutado y al mundo ha conmovido.

He aquí algunos de esos telegramas:

LA CATÁSTROFE—

En el cinematógrafo Circo Infancia, se exhibían como de costumbre varias cintas cinematográficas, dedicadas á los niños, los cuales llenaban el local en su mayor parte, durante una de las exhibiciones, en la altura del circo, se sintió la voz de ¡Fuego!, é instantes después, el pánico se había apoderado de todos los espectadores, principalmente de las mujeres y niños.

Numerosas criaturas, aterrorizadas por el ensordecedor griterío, corrían, atropellándose; algunas madres, con sus niños en brazos, pretendían, inútilmente, llegar á las puertas de salida, en donde los espectadores se habían agolpado desde los primeros momentos, impidiendo que la salida se realizase ordenadamente.

Junto á las puertas, las escenas eran horribles; muchos niños pisoteados por el público, daban gritos de dolor, las mujeres pedían, inútilmente, auxilio, y la policía y dependientes del circo procuraban, á grandes voces, calmar los ánimos. Los niños parecían enloquecidos y muchos de ellos corrían por el interior del local, aumentando la indescriptible confusión reinante.

CONSTERNACIÓN EN BILBAO—

De Bilbao, comunican que reina consternación en la ciudad, á causa de la catástrofe.

En los primeros momentos acudieron al Circo de la Infancia, las autoridades y numerosas familias, que presenciaron las tristes escenas que se desarrollaban junto á las puertas de salida, en algunas de las cuales se veían varios cadáveres.

Procedióse con actividad al desalojo del local, interviniendo numerosos policías, los cuales custodiaban las puertas y obligaban á los espectadores á salir ordenadamente, lo que se logró merced á que la calma se había restablecido algo, en vista de que la voz de alarma, causa de la catástrofe, había sido dada por un bromista de pésimo gusto, ó por un mal intencionado.

Cuando se desalojó el local, se iniciaron los trabajos de traslación de los cadáveres, que pasan de cuarenta, casi todos niños y algunos ancianos. Unos y otros se encuentran destrozados y aplastados



EL GRITO FUÉ DE MUJER—

Informes de Bilbao dan por seguro que una mujer que se hallaba en una de las localidades de los pisos altos, dió la voz de ¡fuego!, promoviéndose gran pánico entre los espectadores de aquellas localidades, los cuales comenzaron á bajar atropelladamente. El público que se hallaba en las butacas y en los palcos aconsejaba la calma, y muchos de los espectadores para dar ejemplo, permanecían sentados en sus plateas.

En estos momentos la película cinematográfica se interrumpió, lo que fué causa de que el pánico aumentara considerablemente. El choque entre los espectadores de los pisos altos y los de las plateas fué horroroso; muchas mujeres con los niños en alto intentaron abrirse paso á través de la barrera humana que se hallaba junto á las puertas; pero casi todas fueron arrastradas por los espectadores, entre los cuales existía la creencia de que había estallado un incendio.

Cuando se restableció el orden, junto á las puertas se veían montones de muertos y heridos, los cuales fueron extraídos y auxiliados rápidamente.

Sacáronse primeramente 42 cadáveres y numerosos heridos, la gran mayoría niños que presentaban magullamientos en el cuerpo. Nuevos reconocimientos practicados en el Circo descubrieron tres cadáveres de jóvenes de 15 á 18 años.

OTROS DETALLES—

El número de muertos hasta el siguiente día, es de 44, entre ellos seis mujeres. Excepción de éstas, las restantes víctimas son niños, muchos de ellos menores de ocho y diez años. El número de heridos y contusos pasa de veinte, sin incluir á numerosos espectadores que se curaron en sus respectivos domicilios y en las farmacias próximas al cinematógrafo.

Todos los cadáveres presentan signos de asfixia y magullamiento.

Por lo que respecta al local, según los informes técnicos, se hallaba en buenas condiciones; la parte del escenario tiene un telón de seguridad y el local tiene varias puertas de salida; el espectáculo estaba autorizado después de haber emitido informe la junta de peritos del municipio.

La catástrofe no puede explicarse más que por el pánico causado entre los espectadores y el exceso de personas que en el local había. Trátase de comprobar si se vendieron mayor número de localidades que las autorizadas en las galerías.

La policía trabaja también para descubrir á la mujer que dió el falso grito de alarma, causa inmediata de la catástrofe. El empresario y los empleados del local quedaron detenidos anoche por orden judicial.

NOMBRES DE LAS VÍCTIMAS—

Hasta ahora los cadáveres identificados, son los siguientes: de 7 años, Julio Urbano Hernández, Pedro Moreno, Antonio González, Agustín Arbizu, Calixto Muquizo, Alejandro Goyenechea; nueve años: Francisco Barcelona, Antonio Sandrián, Víctor García Albar; de diez años: Raquel Arnáiz, Luis Tugarza, Mariano Barbero, Gregorio Bache, Daniel Alonso-Vilegas, Engracia Moreno, Daniel Calabria, Aurelio Martín, Luis Lacombe, Juana López, Florentina Bilbao, Alejandro Sabalza, Félix Pérez, Leocadia Ordozeca, Ramón González; de doce años: Bienvenida Pérez, Rifo García, Antonio Sánchez, Julia Migure, Eduardo Ortega; de trece años: Lucio Bilbao, José Brau Expósito, Luis Murgaruzá, Primitivo Arechá-

vala, Daniel Viena; de catorce años: Ramón Lascona, Gregorio Cambronero; de quince años: Antonio Alonso; de diez y nueve años: José Nieto, Claudio del Vado; de veinte años: Florencio González.

De las mujeres muertas ha sido identificada Felisa Ruiz Martínez, de 49 años.

MÁS MUERTOS —

Nuevos telegramas de Bilbao comunican que han fallecido varios heridos que se asistían en sus domicilios.

Al acto del entierro asistirán representaciones comerciales. El comercio cerrará sus puertas en señal de duelo. La comitiva será presidida por las autoridades civiles y militares.

Continúan con actividad las investigaciones judiciales relativas á la catástrofe, sin que se haya logrado saber quien fué la persona que dió el grito de ¡fuego! Respecto al local, los informes técnicos demuestran que se halla en inmejorables condiciones.

EL ENTIERRO—

Resultó una imponente manifestación de duelo.

El comercio cerró sus puertas en señal de duelo por la tremenda desgracia.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

ACCIDENTE—

Un accidente ferroviario de cierta importancia, se ha producido en la estación de La Negresse (Biarritz).

A consecuencia de una falsa maniobra de aguja, el tren rápido que viene de Hendaya y se dirige hacia Burdeos, fué lanzado sobre la vía de garaje. Cuando el maquinista se apercibió del error, era ya tarde, y á pesar de haber abierto la válvula, el tren no pudo pararse, en razón de la velocidad que había adquirido y el convoy fué á dar contra el para-golpes que se rompió por la violencia del choque. La locomotora hundióse en el suelo, los furgones se precipitaron encima y los primeros vagones, uno de primera y otro de segunda, siguieron el mismo movimiento, con tal fuerza, que se desprendieron de los chasis que soportan las ruedas.

Varios viajeros se encontraron heridos por la rotura de los vidrios y algunos sufrieron contusiones de gravedad.

HENDAYA—

Parece que las obras para el nuevo puente internacional se iniciarán en breve. El ingeniero de puentes y caminos ha convocado al alcalde de Irún, señor Yruretagoyena, para su predecesor, señor Larrañaga, al alcalde de Hendaya, y á varias personalidades interesadas en el proyecto del puente y del tranvía que pasará por aquél.

Los planos propuestos han sido aceptados, con ligeras modificaciones, y tan pronto como se hayan puesto definitivamente de acuerdo las partes interesadas, se dará comienzo á las obras.

—Las obras para el matadero de Hendaya, han sido adjudicadas al señor Bernard Bollax, que ha hecho una disminución del 7 por ciento sobre los demás presupuestos presentados.

—Se ha celebrado, en esta ciudad el enlace del señor Miguel Hirigoyen, con la señorita Luisa Bouchoa.

Numerosa concurrencia asistió á la boda.